

المؤتمر الصحفي للقائد كيدو في الإمارات العربية المتحدة

الموظف المنسق: سأمضي قداما بتقديم القائد كيدو. وأكرر للمرة الثانية أنه سيتحدث بمقدمة موجزة ومن ثم يفتح الباب لتلقي الأسئلة. وإذا حدث تداخل في الحديث أثناء طرح الأسئلة فسأقدم المساعدة بتنسيق هذا الأمر. وسأقوم بنقل دفة الحديث لكم، بخلاف ذلك.

القائد كيدو: صباح الخير، أنا القائد كيدو وأنا قائد مجموعة المهام 56.1 ومجموعة المهام 56.1 هي مجموعة مهام في البحرية مسؤولة عن التخلص من المتفجرات والغطس والإنقاذ البحرية التي تم نشرها ضمن منطقة المسؤولية في القيادة المركزية الأمريكية والتي تم تدريبها وتحضيرها للاستجابة على أحداث مثل ذلك.

ويوجد في الوقت الحالي تحقيق مشترك ومستمر ومتناسق مع شركائنا الإقليميين في الهجمات على السفينة كوكوكا كاريجس (Motor Vessel (M/V) Kokuka Courageous) وكذلك الهجمات على السفينة فرننت التير (M/V Front Altair) وأستطيع أن أخبركم الآن عن تقييم بحرية القيادة المركزية (NAVCENT) بأن الهجوم على السفينة Kokuka Courageous والأضرار التي لحقت بها كانت نتيجة للألغام مغناطيسية لاصقة والتي تم لصقها على سطح هيكل السفينة. ويمكنكم أن ترى بوضوح في مقطع الفيديو الذي تم إصداره أن زورق تابع للحرس الثوري الإيراني أقترب من السفينة M/V Kokuka Courageous وأزال اللغم عن بدن السفينة.

وقد تمكن فريقنا من الوصول إلى مكان الحادث بسرعة وتمكن من فحص الموقع الذي تم فيه تثبيت اللغم اللاصق على السفينة وكذلك الموقع الذي حدث فيه الضرر بإطار Frame 36 على السفينة M / V Kokuka Courageous والأضرار التي لحقت في حفرة الانفجار يتفق مع هجوم الألغام اللاصقة. ولا يتفق مع جسم طائر خارجي أصاب السفينة. كما إن ما تمكن الفريق من رصده واستعادته من الموقع الذي تم فيه ربط اللغم بالسفينة بإطار 106 كان مغناطيس ما زال موجود بالإضافة إلى بصمة لغم اللاصق الذي تم ربطه. وكانت هناك أيضا ثقب على بدن السفينة، ومؤشرات على كيفية ربطه بالسفينة.

كما تمكن الفريق من استعادة قطع متضررة بفعل الانفجار الناجم عن اللغم اللاصق والذي يتكون من مادة الألمونيوم بالإضافة إلى المواد المركبة. وما يمكنني أن أخبركم به هو أن اللغم اللاصق الذي تم استخدامه في الهجوم يمكن تمييزه وكما أنه يشبه بشكل لافت للنظر الألغام الإيرانية التي تم عرضها بالفعل علانية في العروض العسكرية الإيرانية.

وهذا النوع من الهجوم يشكل تهديدا لحرية الملاحة الدولية في المياه الدولية وكذلك لحرية التجارة. ونحن نعمل مع شركائنا الإقليميين لضمان حرية الملاحة بالإضافة على التدفق الحر للتجارة وتشجيع جميع القوى على الالتزام بالمعايير والأعراف والقوانين الدولية. وسأفتح المجال لطرح الأسئلة عند هذه النقطة من الحديث.

السؤال: يا حضرة القائد أنت تقول إن هذا يشبه بشكل لافت للغم الإيراني. وإن في ذلك قليل من التزييف. فما مدى يقينك من أن هذا كان لغما إيرانيا، وماذا يمكنك أن تخبرنا عن وضع اللغم؟ حيث يبدو أنه تم وضعه على مكان لتعطيل السفينة بدلا من تدميرها.

القائد كيدو: سأبدأ بسؤالك حول موقع اللغم وأين تم وضع اللغم اللاصق، إذ تم وضعه فوق الماء، ولا يبدو أن القصد هو غرق السفينة. وسأكرر بقية سؤالك.

السؤال: الجانب الثاني الذي قلته هو أن اللغم اللاصق يشبه إلى حد كبير الألغام اللاصقة التي تستخدمها القوات المسلحة في جميع أنحاء العالم. فما مدى يقين بحرية القيادة المركزية بشأن التقييم الذي يذهب إلى أنه يشبه اللغم اللاصق؟

القائد كيدو: يذهب تقييم بحرية القيادة المركزية إلى الهجوم الذي وقع على السفينة M / V Kokuka Courageous كان نتيجة الألغام اللاصقة. وإن الألغام اللاصقة التي استخدمها تشبه إلى حد لافت تلك المستخدمة في العروض العسكرية الإيرانية. وهناك علامات مميزة وسأبلغك أن فني معالجة المتفجرات في الجيش الأمريكي مدربين بشكل جيد للتعرف على المعالم التي تساعد على تحديد نوع المتفجرات التي يتعاملون معها.

السؤال: أعتقد أن ذلك يقودنا لطرح هذا السؤال. كم هو متطورة هذه العبوات؟ وهل تعتقد أنها تشكل تهديدا للقوات الأمريكية في هذه المنطقة.

القائد كيدو: كانت الألغام اللاصقة موجودة لفترة من الزمن. كما تبدو إنها مصنوعة في مصنع ولن أتكهن بأي تهديد للقوات في الوقت الحالي.

السؤال: عندما تقول بأنها مصنوعة في مصنع، كيف يمكنك أن تتأكد بأنها [غير مسموع]؟

القائد كيدو: إن التحقيق بكلا الهجومين على السفينة M/V Kokuka Courageous والسفينة M/V Front Altair ما زال جاريا.

السؤال: (هل) هناك بلدان أخرى تشارك في التحقيق؟ ومن منها يقوده. وهل تقومون بالتحقيق بخصوص السفينة الأخرى؟ إذ لم نر أي شي بخصوصها.

القائد كيدو: إن التحقيق مرة أخرى بخصوص كلتا السفينتين ما زال جاريا، وسأحيلكم إلى موظف الشؤون العامة من أجل المناقشة بخصوص شركائنا الإقليميين.

السؤال: أنت تقول مع يقين بأن عملاء إيران كانوا وراء ذلك؟ وأنت تقول بأنها تحمل بصمات مشابهة لتلك التي تقوم بها إيران. ولكن هل تقول بيقين أن الأسطول الخامس لبحرية القيادة المركزية الأمريكية قيم بأن ذلك الهجوم شنته مجموعة أو عميل من عملاء إيران بطريقة ما؟

القائد كيدو: أنا أقول أن تقييم بحرية القيادة المركزية الأمريكية يرى أنه هجوم بالأغام لاصقة وأنه يحمل بصمات مشابهة بشكل كبير جدا.

السؤال: هل هناك تشابه مع الألغام التي تم استخدامها في هجمات أخرى على السفن الأربعة؟

القائد كيدو: أنا هنا للحديث عن هذا الهجوم والتحقيق الجاري بخصوص السفينة M/V Kokuka Courageous. وسأحيلكم إلى موظف الشؤون العامة لبحرية القيادة المركزية لاي مناقشة بخصوص التحقيقات السابقة.

السؤال: لكن من أجل توضيح الأمور بشكل أكبر، هل بحرية القيادة المركزية الأمريكية لا تنسب الهجمات بشكل كامل إلى الفاعل في هذه اللحظة.

القائد كيدو: إن تقييم البحرية في القيادة المركزية الأمريكية أن الهجومتم بالألغام اللاصقة.

?

السؤال: هل يجب علينا أن نستمر في التحقيق بالميناء وخارج المياه؟

القائد كيدو: إن التحقيق مرة أخرى ما زال جاريا مع شركائنا الإقليميين، ولن نخوض في هذه العملية.

السؤال: تم وضع اللغم اللاصق فوق الماء وعلى بدن السفينة، وإن من على الزورق الذي اقترب من السفينة يعلمون من المفترض بوضوح أنه يتم تصويرهم وهو يحاولون إزالة اللغم اللاصق غير المنفجر. إذ لا يبدو أنهم كانوا يحاولون الاختباء من ذلك، ولا يبدو أنهم يحاولون إغراق السفينة. ما هو رأيك؟ وما هي وجهة نظر بحرية القيادة المركزية. وهل كان ذلك محاولة بنوع ما لعرض القوة؟

القائد كيدو: ليس لدي تكهنات بخصوص دوافعهم.

السؤال: ماذا بشأن الطاقم؟ هل ما زالوا على ظهر السفينة؟

القائد كيدو: أحييكم إلى موظف الشؤون العامة لدى بحرية القيادة المركزية. وإن التحقيق ما زال جاريا وأنا هنا لمناقشة جهود الفريق الذي تمكن من إكمال التحقيق.

السؤال: يستخدم المالك الياباني لأحدى الناقلات روايات شهود عيان تقول أنهم شاهدوا أجساما طائرة تحلق قبل وقوع الانفجار. فهل لديك أي تفسير لذلك.

القائد كيدو: إن وجود الأجسام الطائرة ليس له أي تأثير على وقوع الهجوم من عدمه. وأسمح لي أن أصحح لنفسي. إن الإضرار التي نلاحظها تتفق مع هجوم بالألغام اللاصقة. وهذا لا يتفق مع وجود جسم طائر خارجي أصاب السفينة

السؤال: لكن هذا يتعارض مع روايات شهود العيان التي تقول إنهم رأوا ذلك. إذ من المهم معرفة ما إذا كانت هذه الأشياء واردة أم إنها كانت من اللغم نفسه.

القائد كيدو: ما يمكنني قوله هو أن الأضرار التي فحصناها لا تتفق مع وجود جسم طائر خارجي أصاب السفينة.

السؤال: مع وجود اثنين من الناقلات، اندلعت في إحدهما النيران وبقيت محترقة لبعض الوقت. فهل هناك فرق من حيث عملية وضع الألغام؟

القائد كيدو: مرة أخرى، التحقيق ما زال جاريا.

السؤال: هل كانت نفس الألغام على السفينة الثانية [غير مسموع]

القائد كيدو: مرة أخرى، التحقيق ما زال جاريا. ويمكنني مناقشة قضية سفينة واحدة فقط هي سفينة Kokuka Courageous في الوقت الحالي.

السؤال: سيدي لدي سؤالين. هل اللغمين الذين تم استخدامهما على السفينة Kokuka Courageous هما من نفس النوع من الألغام؟

القائد كيدو: تبدو كذلك.

السؤال: هل يمكن أن تصنف كيف تم ربط الألغام؟ أعتقد أنه يدا وكأن هناك ست قطع مغناطيس على ظهر اللغم وكذلك المسامير. فهل هذا شائع؟ كيف ستمسك بشيء ما على جانب السفينة؟ وهل يشير الارتفاع في منسوب المياه أيضا إلى أنه تم تثبيته من قارب، بدلا من أحد الضفادع البشرية أو شخص يرتدي بدلة غوص؟

القائد كيدو: الألغام اللاصقة التي تم ربطها بسطح السفينة عادة بمسامير أو قطع مغناطيس أو مجموعة منهما. ولا توجد مؤشرات محددة حول ذلك ولن أتكهن كيف تم وضعها على السفينة.

السؤال: هل قمتم بنقل الميثانول من السفينة Kokuka Courageous إلى ناقلة أخرى. أم ما زال في الناقلة؟

القائد كيدو: أعتذر منك، هل لك أن تكرر السؤال؟

السؤال: الميثانول. هل كانت الناقلة تحمل الميثانول في داخلها.

القائد كيدو: إن الغرض من تحقيقنا وتحقيق فريقنا هي لفحص الدليل وإن فريق التحقيق سيفحص الأدلة الجنائية وجمعها. ولا أستطيع الحديث عن الحمولة التي كانت على ظهر السفينة.

السؤال: هل هناك إطار زمني لإكمال التحقيق؟

القائد كيدو: التحقيق ما زال جارياً، وسيستمر حتى إكماله.

السؤال: متى يمكنك القول حسب خبرتك بأنها تشابه في الأمر، أي هل بإمكانك أن تحصل على بصمات أصابع، لكي تقول بأنها حتماً أتت من هذا المكان؟

القائد كيدو: قد قمنا بالحصول على بصمات أصابع لهذه النقطة مسبقاً، والتي يمكن استخدامها لرفع قضية جنائية من أجل محاسبة المسؤولين عن ذلك.

السؤال: أي معلومات بايومترية (حياتية) تقصد؟

القائد كيدو: آثار يد وبصمات أصابع وكذلك بصمات بإمكانها أن تكون ذات قيمة.

السؤال: هل كانت لكم قدرة على استحصال بصمات أصابع من آثار اليد التي رأيناها على جانب بدن السفينة؟

القائد كيدو: نعم.

السؤال: هل كنتم متأكدين بأن آثار اليد جاءت من وعملية ضغ اللغم وليس من عملية الإنقاذ؟

القائد كيدو: أستطيع أن أؤكد بأن آثار اليد كانت على السفينة.

السؤال: ما هو نوع المتفجرات في اللغم؟

القائد كيدو: التحقيق ما زال جارياً. وليس لدي معلومات لكم في الوقت الحالي.

السؤال: هل باستطاعتك أن توضح التوقيت؟ إذ تم وضع هذه الألغام في الثالث عشر من الشهر، وإن الانفجار وقع في الرابع عشر من الشهر. فهل لك أن تخبرنا عن الوقت الدقيق له.

القائد كيدو: لا يوجد بحوزتي هذه المعلومات في الوقت الحالي.

[النهاية]

هذه الترجمة هي خدمة مجانية مقدمة من وزارة الخارجية الأمريكية، مع الأخذ بالاعتبار أن النص الإنجليزي الأصلي هو النص الرسمي.

Presenter: Commander Sean Kido, Commanding Officer, Task Group 56.1

June 19, 2019

Media Availability with Commander Kido in UAE

STAFF: So, I'm going to go ahead and bring Commander Kido out. Again, he's going to talk through some brief introductions and he'll open it up to questions. If it seems like we're talking over each other during the questions, I'll help moderate that. Otherwise, I'll turn it over to you, sir.

CMDR. KIDO: Good morning. I'm Commander Kido. I'm the CO of Task Group 56.1. Task Group 56.1 is a Navy Explosive Ordnance Disposal and Diving and Salvage Task Group deployed to the CENTCOM AOR, trained and prepared to respond to events such as this.

Right now, there is an ongoing joint and combined investigation with our regional partners into the attacks on Motor Vessel (M/V) Kokuka Courageous as well as M/V Front Altair. I can tell you now that it is NAVCENT's assessment that the attack on M/V Kokuka Courageous and the damage that was caused was a result of limpet mines that were attached to the skin of the ship. And you can clearly see, in the video that's been released, an IRGC navy boat approached the M/V Kokuka Courageous and removed the limpet mine from the hull of the ship.

Our team was able to arrive on scene in an expeditious manner [and] was able to examine the site where the limpet mine was attached to the ship as well as the site where the damage occurred, at Frame 36 on the M/V Kokuka Courageous. The damage at the blast hole is consistent with a limpet mine attack. It is not consistent with an external flying object striking the ship. What the team was able to observe and recover from the site where the limpet was attached to the ship at Frame 106 was a magnet that remains as well as an imprint of the limpet mine that had been attached. There were also nail holes in the hull of the ship, indicating how it was attached to the ship.

In addition, the team was able to recover fragmentation caused by the detonation from the limpet mine, which was composed of aluminum material as well as composite material. What I can tell you is that the limpet mine that was used in the attack is distinguishable and is also strikingly bearing a resemblance to Iranian mines that have already been publicly displayed in Iranian military parades.

This type of attack is a threat to international freedom of navigation in international waters as well as freedom of commerce. We're working with our regional partners to ensure freedom of navigation as well as the free flow of commerce and we encourage all forces to abide by international standards, customs and laws. With that, I'll open up for questions

Q: Commander, you say it strikingly bears a resemblance to an Iranian mine. It's a little bit of wishy washy in there. How much certainty do you have that this was an Iranian mine, and what can you tell us about the positioning of the mine? It seems like it was set to a place to disable rather than to destroy the ship.

CMDR. KIDO: So, I'll start with your question about the location of the mine and where the limpet mine was placed. It was placed above the water, and it does not appear that the intention was to sink the vessel. And would you repeat the remainder of your question?

Q: The second thing you said that the limpet mine bore a striking resemblance to Iranian limpet mines. Limpet mines are used by armed forces around the world. How certain is NAVCENT about that assessment that it resembles the limpet mine?

CMDR. KIDO: NAVCENT's assessment is that the attack occurring on the M/V Kokuka Courageous was a result of limpet mines. The limpet mine that was used does bear a striking resemblance to that which has been publicly displayed in the Iranian military parades. There are distinguishing features, and I will let you know that EOD technicians in the U.S. service are all trained to identify key identification features which help us indicate what type of ordnance we're approaching.

Q: So, I think that leads on to his question. How sophisticated are these devices? Do they pose a threat to US forces in this region?

CMDR. KIDO: So, limpet mines have been around for a long period of time. It appears as though this was factory made and I will not speculate to any threat to forces at this time.

Q: When you say factory made, how can you be sure of that [inaudible]?

CMDR. KIDO: So, the investigation is still ongoing for both of the attacks on M/V Kokuka Courageous and M/V Front Altair.

Q: So, [are other] countries taking part in the investigation? And which one is leading it, and are you also investigating the other vessel? Because we haven't seen anything on that one.

CMDR. KIDO: Again, the investigation into both vessels are ongoing, and I'll refer you to the PAO for a discussion about our regional partners.

Q: So, are you saying with certainty that Iran or Iranian proxies were behind this? You're saying things like it bears striking resemblance to something that may have come from Iran. But are you saying with certainty that in fact Fifth Fleet NAVCENT assesses that this was an attack by some sort of an Iranian group or proxy?

CMDR. KIDO: I'm saying that NAVCENT's assessment is that it was an attack by a limpet mine, and that it bears a striking resemblance.

Q: Is there any resemblance to the mines that were used in the other attacks on the four ships?

CMDR. KIDO: I'm here to talk about the attack and the investigation on the M/V Kokuka Courageous. I refer you to the NAVCENT PAO for any discussions of previous investigations..

Q: But, just to be clear, NAVCENT is not is not providing complete attribution to who was behind the attacks at this point.

CMDR. KIDO: NAVCENT's assessment is that it was conducted by a limpet mine attack.

Q: We have to continue investigation in the port, out of the water?

CMDR. KIDO: The investigation again is ongoing with our regional partners, and I will not go into the process of that.

Q: The limpet mine was placed above the water on the hull, and the craft that approached the vessel clearly presumably would have known that they will have been photographed trying to remove the unexploded limpet mine. It doesn't seem that they were trying to hide from this, and it doesn't seem they were trying to sink the vessel. What is your opinion? What is the view of NAVCENT? Was this an attempted show of strength of some sort?

CMDR. KIDO: I have no speculation into what their motives were.

Q: What can you tell me about the crew? Are they still on the boat?

CMDR. KIDO: I refer you to the NAVCENT PAO for that. It is an ongoing investigation and I'm here to discuss the efforts that the team was able to accomplish from the investigation.

Q: The Japanese owner of one of the tankers is using eyewitness accounts to say that they saw flying objects before this explosion happened. Do you have any explanation for that?

CMDR. KIDO: The presence of flying objects has no bearing on whether or not or what the attack was. Excuse me, let me correct myself. The damage that we observe is consistent with a limpet mine attack. It is not consistent with an external flying object hitting the ship.

Q: But that goes right against eyewitness accounts that say that they saw it. So it's important to know whether these were incoming objects or whether it was the mine itself.

CMDR. KIDO: What I can tell you is the damage that we examined is not consistent with an external flying object hitting the ship.

Q: With the two tankers, one of them erupted in flames and burned for a while. Is it a difference of where those mines were set?

CMDR. KIDO: Again, the investigation is ongoing.

Q: Was it the same mines on the second vessel [inaudible].

CMDR. KIDO: Again, the investigation is ongoing. I can only discuss one vessel, Kokuka Courageous, at this time.

Q: Sir, two questions. The two mines that were used on the Kokuka Courageous – they're the same type of mines?

CMDR. KIDO: It appears so.

Q: So can you describe how the mines were attached? I think it looked like there may have been six magnets on the back of the mine, as well as nails. Is that common? How would you go about sticking something on the side of the ship? And does the height on the water level also suggest that it was attached from a boat, rather than from a frogman or somebody in a scuba suit?

CMDR. KIDO: Limpet mines are attached to the skin of a ship commonly by nails and magnets or a combination of either one. So, no specific indications there, and I won't speculate to how it was placed on the ship.

Q: Did you already transfer the methanol off the Kokuka Courageous onto another tanker. Is it still inside the tanker?

CMDR. KIDO: I'm sorry, can you repeat the question?

Q: Methanol. It was a tanker carrying methanol inside.

CMDR. KIDO: Methanol. The purpose of our investigation and our investigation team is to examine the forensic evidence and collect that. I cannot speak to the cargo that was onboard.

Q: Do you have any timeframe for the investigation to conclude?

CMDR. KIDO: The investigation is ongoing, and it will continue until complete.

Q: In your experience, when you say that it could be bearing a resemblance, is it possible to get a fingerprint, an absolute identity and say, yes, this absolutely came from this place?

CMDR. KIDO: So, we've recovered biometric information to this point already, which can be used to build a criminal case to hold the individuals that are responsible accountable.

Q: Biometric information, meaning what?

CMDR. KIDO: Handprint, fingerprints, latent prints of value.

Q: You'd be able to get fingerprints from that handprint that we saw on the side of the hull?

CMDR. KIDO: Yes.

Q: Could you be certain the handprint came from the placing of the mine rather than the recovery?

CMDR. KIDO: I can be certain that the handprint was on the ship.

Q: What kind of explosive was in the mine?

CMDR. KIDO: The investigation is still ongoing. I don't have that information for you right now.

Q: And can we just clarify the timing? These mines were placed on the 13th, and the explosion took place on the 14th. Do you have the exact time?

CMDR. KIDO: I don't have that information on hand with me right now.

[End]